ABSTRACT

Alka Maulana. 2016. ***Translation Shift of English Noun Phrases into Indonesian in The Hunger Games: Catching Fire Novel***. English Depatrment, Faculty of Languages and Arts, State University of Jakarta.

This study focuses on the shifts in translation of noun phrase from English into Indonesian in *The Hunger Games: Catching* Fire Novel. It is aimed at analyzing the types of translation shifts of noun phrases, and explaining the factors causing shifts to occur. The data were taken from the novel *The Hunger Games: Catching Fire* which is used as the source language, as well as its Indonesian version that has the same title, *The Hunger Games: Catching Fire* as the target language. The data was collected using observation method and it was supported by implementing note taking in order to find, identify, and classify the data. The data was analyzed by applying the qualitative descriptive method. The writer use theory of translation proposed by Catford to analyse the types of shifts in translation and the factors causing shifts to occur. The result of the research are, there are 290 noun phrases found in the novel. The shifts which occur in the process of translation in the novel are structure shift, class shift, unit shift, and intra-system shift which consists of 177 noun phrases (61%) belong to structure shift, 23 noun phrases (7,93%) belong to class shift, 44 noun phrases (15,1%) belong to unit shift, and 46 noun phrases (15,8%) belong to intra-system shift. The factors that cause the shift are; the different grammatical rules between English and Bahasa Indonesia, the necessity to get the naturalness so the translation are acceptable to the readers of the target language, and the important of delivering the message by clarifying the meaning so the readers of the target language can easily and clearly understand what is meant by the author.

Keywords: *translation shift, noun phrases, catching fire novel*